

Explicação sobre o exame de IRM (Imagem por Ressonância Magnética) /MRI 検査に関する説明書

1. O que é um exame de IRM (Imagem por Ressonância Magnética)/MRI 検査とは

É um exame de imagens da estrutura interna do corpo humano, obtidas pela análise por computador de informações do fenômeno da ressonância magnética nuclear, emitidas pelos átomos de hidrogênio do corpo quando submetidas a um campo magnético criado por um grande ímã.

Realiza-se o exame dentro de um túnel estreito. Durante o exame ouve-se um barulho alto como “DOM DOM” ou “CAN CAN”, mas este é o som de vibração magnética de comutação de alta velocidade.

Normalmente, o tempo de duração do exame é de aproximadamente 20 a 30 minutos. Favor colaborar o quanto possível às ordens do técnico radiologista.

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分～30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

2. Casos que impossibilitam a realização do exame/検査ができない場合

Pode ser que haja impossibilidade da realização do exame nas pessoas que se enquadram na lista abaixo.

Favor confirmar com o médico com antecedência.

事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

- ① Tem metais dentro do corpo através de procedimento cirúrgico (marca-passo, implante no ouvido interno, stent vascular, clipe arterial, prótese articular, implante odontológico, etc.)

/手術により金属等が体内にある（ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等）

※ Há alguns itens que não impossibilitam a realização do exame./一部対応可能な物もあります。

- ② Sofre de claustrofobia severa./高度の閉所恐怖症
③ Tem tatuagem ou prótese dentária com ímã./刺青、マグネット付き義歯をしている
④ Está grávida ou tem a possibilidade de estar grávida.妊娠または妊娠の可能性がある

3. Antes de vir ao hospital/来院前

Os metais interferem no exame. Pedimos que retirem os seguintes artigos antes do exame.

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

< Artigos que devem ser retirados/取り外すもの >

Metais/金属類: grampo de cabelo, colar, brincos, saquinho térmico descartável (CAIRO),

botões magnéticos (*EREKIBAN*), dentadura, anel, relógio, carteira com adornos de metal e chaves, óculos, aparelho auditivo, cartões magnéticos, telefone celular.

/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、入れ歯、指輪、時計、財布・鍵等の金属類、眼鏡、補聴器、磁気カード類、携帯電話

Outros/その他: rímel, sombra cosmética, delineador, decoração artística de unhas, lentes de contato, compressas, adesivo de nitroglicerina (*NITORODERM*), adesivo contra tabagismo (*NICOTINEL*).

/マスカラ、アイシャドウ、アイライン、ネイルアート、コンタクトレンズ、湿布、ニトロダーム、ニコチネル

●Sobre a refeição no dia do exame/検査当日の食事について

- ☐ No dia do exame, fazer refeição normalmente.
/検査当日は、普通に食事をして下さい。
- ☐ Favor não comer _____ horas antes do exame.
/検査前、_____時間は食事をしないで下さい。
- ☐ No dia do exame, tomar os medicamentos regularmente.
/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。
- ☐ Favor não tomar medicações _____ horas antes do exame.
/検査前、_____時間は薬の服用を止めてください。

4. Antes do exame/検査前

Favor retirar do corpo todos os artigos de metais como acessórios, botões magnéticos (*EREKIBAN*), bolsa térmica descartável (*CAIRO*).

Não é permitido entrar com estes artigos na sala de exame. Pode ser que necessite trocar a roupa por veste de exame.

※Ao entrar com o relógio, aparelho auditivo, telefone celular, cartões magnéticos podem não somente interferir no exame como também, pela ação magnética, causar danos nos artigos propriamente dito.

※Conforme o caso, pode ser que tenha que tomar medicação um pouco antes do exame.

/体に付けているアクセサリーなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。

検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

※時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのもの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意下さい。

※場合によっては直前に薬を飲んでいただくことがあります。

5. Durante o exame/検査中

- ① Entrar na sala de exame e deitar de costas na mesa do equipamento.
/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。
- ② Ouvirá um barulho alto e a mesa do equipamento vibrará. Não se preocupe.
/大きな音とベッドの振動がありますが、心配いりません。
- ③ Não se mexa durante o exame. O exame dura entre 15 a 60 minutos.
/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は15～60分間です。
- ④ Caso tenha que prender a respiração, faremos um sinal, então, siga as ordens do técnico radiologista.
/息止めが必要な場合は、合図をしますので技師の指示に従ってください。
- ⑤ Caso não se sinta bem, favor apertar o botão de emergência. Poderá se comunicar através do interfone.
/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。マイクを通して会話が可能です。
- ⑥ Conforme o conteúdo do exame, pode ser que seja injetado o meio de contraste.
/検査の内容によっては造影剤の注射をする場合があります。
- ⑦ Pode ser que haja atraso no horário previsto para o início do exame.
/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

6. Após o exame/検査後

Não necessita cuidados em relação à refeição.

O resultado do exame será transmitido pelo médico responsável dias após.

食事等特に注意することはありません。

検査結果は担当医師から後日説明します。

- Caso não puder comparecer no dia do exame, favor comunicar com a maior antecedência possível.

/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

(Contatos/連絡先)

Nome do hospital/病院名 : _____

Número de telefone/電話番号 : _____

*** Recebi a explicação acima e a compreendi perfeitamente.**

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

Ano/年 Mês/月 Dia/日

Assinatura/署名欄 _____